

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 juni 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de faillissementswet van
8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek
en het Wetboek van vennootschappen**

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Kamer :

Doc 50 1132/ (2000/2001) :

- 001 : Wetsontwerp.
- 002 tot 012 : Amendementen.
- 013 : Verslag.
- 014 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 015 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Zie ook :

Integraal verslag :
18 en 19 juli 2001.

Stukken van de Senaat :

2-877 - 2000/2001

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer.

2-877 - 2001/2002

- Nr. 2 - 7 : Amendementen.
- Nr. 8 : Verslag.
- Nr. 9 : Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr. 10 : Amendementen.
- Nr. 11 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat :
13 juni 2002.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 juin 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1997
sur les faillites, le Code judiciaire
et le Code des sociétés**

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents de la Chambre :

Doc 50 1132/ (2000/2001)

- 001 : Projet de loi.
- 002 à 012 : Amendements.
- 013 : Rapport.
- 014 : Texte adopté par la commission.
- 015 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
18 et 19 juillet 2001.

Documents du Sénat :

2-877 - 2000/2001

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer.

2-877 - 2001/2002

- Nr. 2 - 7 : Amendements.
- Nr. 8 : Rapport.
- Nr. 9 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.
- Nr. 10 : Amendements.
- Nr. 11 : Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat :
13 juin 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	
--	--	---	--

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 2

Artikel 3 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Indien het centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar gelegen is in een andere lidstaat van de Europese Unie, kan hij, indien hij in België een vestiging heeft, failliet verklaard worden overeenkomstig de bepalingen van de verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures.

Wanneer in het buitenland, overeenkomstig artikel 3, § 1, van verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, ten aanzien van een schuldenaar een insolventieprocedure wordt geopend, worden de hoofdzaken van de beslissing tot opening van de insolventieprocedure en de identiteit van de aangewezen curator in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt indien de schuldenaar in België een vestiging heeft. »

Art. 3

In artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden « bedoeld in artikel 3, § 2 » vervangen door de woorden « bedoeld in artikel 3, eerste lid ».

Art. 4

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het vijfde lid wordt het woord « acht » vervangen door het woord « vijftien »;

CHAPITRE PREMIER

Disposition généraleArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 2

L'article 3 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est remplacé par les dispositions suivantes :

« Si le centre des intérêts principaux du débiteur est situé dans un autre État membre de l'Union européenne, il peut, s'il possède en Belgique un établissement, être déclaré en faillite conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Lorsqu'un débiteur fait l'objet à l'étranger d'une procédure ouverte conformément à l'article 3, § 1^{er}, du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, le contenu essentiel de la décision ouvrant la procédure d'insolvabilité et l'identité du syndic désigné sont publiés au *Moniteur belge*, s'il possède un établissement en Belgique. »

Art. 3

À l'article 6 de la même loi les mots « visé à l'article 3, § 2 » sont remplacés par les mots « visé à l'article 3, alinéa 1^{er} ».

Art. 4

À l'article 8 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 5, le mot « huit » est remplacé par le mot « quinze »;

2° In het zevende lid wordt de eerste zin vervangen door de volgende zin : « De voorzitter kan te allen tijde, op verzoekschrift of, in geval van dringende noodzakelijkheid op zelfs mondeling verzoek van de voorlopige bewindvoerders, hun bevoegdheden wijzigen. »;

3° in het negende lid vervallen de woorden « van de neerlegging ».

Art. 5

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2 » vervangen door de woorden « bedoeld in artikel 3, eerste lid ».

Art. 6

Artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3° en een 4°, luidende :

« 3° het personeelsregister, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat, de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is en de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, en van de leden van de vakbondsafvaardiging, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers. »

Art. 7

Artikel 13, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt : « Het exploit van betekening bevat eveneens de tekst van artikel 53 ».

Art. 8

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het artikel worden :

a) de woorden « Bij het aanvaarden van hun ambt leggen de aangestelde curators, ten overstaan van de rechter-commissaris, de eed af in de volgende bewoordingen : » vervangen door de woorden « De curators leggen bij de inschrijving op de lijst ten overstaan van de voorzitter van de rechtbank de eed af in de volgende bewoordingen : »;

2° à l'alinéa 7, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : « Le président peut à tout moment, sur requête écrite ou, en cas d'urgence, sur requête même verbale des administrateurs provisoires, modifier leurs pouvoirs. »;

3° à l'alinéa 9, les mots « du dépôt » sont supprimés.

Art. 5

À l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « visé à l'article 3, §§ 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « visé à l'article 3, alinéa 1^{er} ».

Art. 6

L'article 10, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par un 3° et un 4°, libellés comme suit :

« 3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée ainsi que l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale.

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs. »

Art. 7

L'article 13, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit : « L'exploit de signification contient également le texte de l'article 53 ».

Art. 8

À l'article 30 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article :

a) les mots « Au moment de leur entrée en fonction, les curateurs désignés prêtent serment devant le juge-commissaire dans les termes suivants : » sont remplacés par les mots « Au moment de leur inscription sur la liste, les curateurs prêtent serment devant le président du tribunal dans les termes suivants : »;

b) de woorden « mijn opdracht » vervangen door de woorden « mijn opdrachten »;

c) de woorden « ma mission » vervangen door de woorden « mes missions »;

d) de woorden « erteilten Auftrag » vervangen door de woorden « erteilten Aufträge »;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« Zij bevestigen dat zij hun ambt aanvaarden door uiterlijk de eerste werkdag volgend op de aanstelling ter griffie het proces-verbaal van aanstelling te ondertekenen.

De curator meldt elke vorm van tegenstrijdigheid van belangen of schijn van partijdigheid aan de voorzitter van de rechtbank.

In ieder geval meldt de curator dat hij of één van zijn vennoten of rechtstreekse medewerkers, behalve in de hoedanigheid van curator, prestaties heeft verricht voor de gefailleerde of de bestuurders en zaakvoerders van de gefailleerde vennootschap, of voor een schuldeiser, tot achttien maanden vóór het vonnis van faillietverklaring.

De verklaringen van de curator worden bij het faillissementsdossier gevoegd.

De voorzitter oordeelt of de verklaring de uitvoering van zijn opdracht als curator verhindert.

De rechtbank kan de curator vervangen volgens de procedure bepaald in artikel 31 of, in voorkomend geval, in artikel 32. ».

Art. 9

Artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met een vierde lid, luidende :

« Indien de curator wordt vervangen op eigen verzoek wordt dit uitdrukkelijk vermeld in de voornoemde bekendmaking. »

Art. 10

In artikel 32 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

b) les mots « mijn opdracht » sont remplacés par les mots « mijn opdrachten »;

c) les mots « ma mission » sont remplacés par les mots « mes missions »;

d) les mots « erteilten Auftrag » sont remplacés par les mots « erteilten Aufträge »;

2° l'article est complété par les alinéas suivants :

« Ils confirment leur entrée en fonction en signant, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la désignation, au greffe, le procès-verbal de désignation.

Le curateur signale au président du tribunal toute forme de conflit d'intérêts ou d'apparence de partialité.

Le curateur signale en tout cas que lui-même ou l'un de ses associés ou collaborateurs directs a accompli, sauf en qualité de curateur, des prestations au bénéfice du failli ou des gérants et administrateurs de la société faillie, ou au bénéfice d'un créancier, au cours des dix-huit mois précédant le jugement déclaratif de la faillite.

Les déclarations du curateur sont versées au dossier de la faillite.

Le président juge si la déclaration du curateur empêche celui-ci d'accomplir sa mission.

Le tribunal peut remplacer le curateur selon les formes prévues à l'article 31 ou, le cas échéant, à l'article 32. »

Art. 9

L'article 31 de la même loi est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Si le curateur est remplacé à sa demande, il en est fait explicitement mention dans la publication susvisée. »

Art. 10

À l'article 32 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° in het eerste lid worden de woorden « Wanneer een curator wegens tegenstrijdigheid van belangen niet langer kan optreden, vraagt hij » vervangen door de woorden « Onverminderd de meldingsplicht zoals bepaald in artikel 30 en voorzover de tegenstrijdigheid van belangen daardoor kan worden voorkomen, vraagt de curator »;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De rechtbank kan ook ambtshalve een curator ad hoc aanstellen. De procedure bepaald in artikel 31, tweede lid, is van overeenkomstige toepassing. »

Art. 11

In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Elk jaar en voor de eerste keer twaalf maanden na de aanvaarding van hun ambt, overhandigen de curators aan de rechter-commissaris een omstandig verslag betreffende de toestand van het faillissement. »;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Een kopie van elk verslag wordt ter griffie neergelegd en bij het faillissementsdossier gevoegd. »

Art. 12

In artikel 38 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Het vonnis van faillietverklaring en het latere vonnis dat de staking van betaling vaststelt, worden, door de griffier binnen vijf dagen na hun dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en door de curators binnen dezelfde termijn in minstens twee dagbladen of periodieke uitgaven met regionale spreiding. »

Art. 13

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 40. — De curators nemen dadelijk na het vonnis van faillietverklaring hun taak op zich nadat zij de aanvaarding van hun ambt hebben bevestigd door on-

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « Lorsqu'un curateur est empêché, en raison d'un conflit d'intérêts, d'intervenir, il demande » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'obligation d'information prévue à l'article 30 et pour autant que cette démarche permette d'éviter le conflit d'intérêts, le curateur demande »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Le tribunal peut également désigner d'office un curateur ad hoc. La procédure prévue à l'article 31, alinéa 2, s'applique par analogie. »

Art. 11

À l'article 34 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Chaque année et pour la première fois douze mois après leur entrée en fonction, les curateurs remettent au juge-commissaire un état détaillé de la situation de la faillite. »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Une copie de chaque état est déposée au greffe et versée au dossier de la faillite. »

Art. 12

L'article 38, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le jugement déclaratif de la faillite et celui qui a fixé ultérieurement la cessation des paiements sont, par les soins du greffier et dans les cinq jours de leur date, publiés par extraits au *Moniteur belge* et, par les soins des curateurs et dans ce même délai, publiés dans au moins deux journaux ou périodiques ayant une diffusion régionale. »

Art. 13

L'article 40 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 40. — Les curateurs entrent en fonction immédiatement après le jugement déclaratif et après avoir confirmé leur entrée en fonction en signant le procès-

dertekening van het proces-verbaal van aanstelling. Zij beheren het faillissement als een goed huisvader onder toezicht van de rechter-commissaris. »

Art. 14

Artikel 43 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien het actief kennelijk ontoereikend is om de vermoedelijke beheers- en vereffeningskosten van het faillissement te dekken, stellen de curators de rechtbank daarvan binnen vijftien dagen te rekenen van de neerlegging van de beschrijving schriftelijk in kennis bij wege van een verklaring die ter griffie van de rechtbank wordt neergelegd teneinde bij het faillissementsdossier te worden gevoegd. »

Art. 15

In artikel 45 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Indien de curators de archieven niet kunnen teruggeven zijn ze ertoe gehouden die te bewaren tijdens de termijnen bedoeld in artikel 6 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen. »

Art. 16

In artikel 49 van dezelfde wet worden de woorden « of snelle waardevermindering » vervangen door de woorden « , snelle waardevermindering, of wanneer de kosten voor het bewaren van de goederen, de activa van het faillissement in acht genomen, te hoog zijn ».

Art. 17

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 51. — Alle schuldvorderingen of geldsommen die aan de gefailleerde verschuldigd zijn, worden door de curators opgespoord en tegen kwijting geïnd.

De gelden afkomstig van verkopeningen en invorderingen door de curators gedaan, worden binnen een maand na ontvangst aan de Deposito- en Consignatiekas gestort. De curator kan een beperkt bedrag op een per faillissement geïndividualiseerde bankrekening bewaren, dienstig voor de lopende verrichtingen, onder toezicht van de rechter-commissaris die daarvan het maximumbedrag bepaalt.

verbal de désignation. Ils gèrent la faillite en bon père de famille, sous la surveillance du juge-commissaire. »

Art. 14

L'article 43 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« S'il est manifeste que l'actif ne suffira pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, les curateurs en informent le tribunal dans les quinze jours du dépôt de l'inventaire par déclaration écrite déposée au greffe du tribunal pour être jointe au dossier de la faillite. »

Art. 15

À l'article 45 de la même loi, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si les curateurs ne sont pas en mesure de restituer les archives, ils sont tenus de les conserver pendant les délais visés à l'article 6 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises. »

Art. 16

À l'article 49 de la même loi, les mots « ou à dépréciation imminente » sont remplacés par les mots « , à dépréciation imminente, ou si le coût de la conservation des biens est trop élevé compte tenu des actifs de la faillite ».

Art. 17

L'article 51 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 51. — Les curateurs recherchent et recourent sur leurs quittances, toutes les créances ou sommes dues au failli.

Les deniers provenant des ventes et recouvrements faits par les curateurs sont versés à la Caisse des dépôts et consignations dans le mois de leur réception. Afin de financer les opérations courantes, le curateur peut conserver un montant limité sur un compte bancaire individualisé par faillite, sous la surveillance du juge-commissaire, qui fixe le montant maximum.

Bij nalatigheid zijn de curators verwijlntresten, gelijk aan de wettelijke intrest, verschuldigd voor de sommen die zij niet hebben gestort, onverminderd toepassing van artikel 31. »

Art. 18

In artikel 52 van dezelfde wet, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De aan de curators bij wijze van ereloon of bij wijze van provisioneel ereloon verschuldigde bedragen, bedoeld in artikel 33, alsmede hun kosten worden begroot door de rechtbank van koophandel op basis van een daartoe strekkend verzoekschrift en op het advies van de rechter-commissaris. De door de curators voorgeschoten gerechtskosten en kosten aan derden, in het kader van de vereffening gesteld, worden begroot door de rechter-commissaris. De betalingen van de bedoelde erelonen, kosten en voorschotten worden door de Deposito- en Consignatiekas aan de curator verricht op basis van een door de rechter-commissaris geviseerde lijst. »

Art. 19

Artikel 54 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« De curators gaan onmiddellijk over tot verificatie en verbetering van de balans. Wanneer geen balans is neergelegd, moeten zij die opmaken, overeenkomstig de regels en de beginselen van het boekhoudkundig recht, met behulp van de boeken en bescheiden van de gefailleerde en met behulp van de inlichtingen die zij kunnen inwinnen, en deze neerleggen in het faillissementsdossier.

Indien de activa toereikend zijn om de kosten ervan te dekken, kunnen de curators de hulp inroepen van een accountant met het oog op de opmaak van de balans.

Wanneer de balans en de overige stukken bedoeld in artikel 10 niet zijn neergelegd bij de aangifte van staking van betaling of wanneer uit de verificatie blijkt dat aanzienlijke correcties noodzakelijk zijn, kan de rechtbank, op verzoek van de curators, de bestuurders en de zaakvoerders van de failliete rechtspersoon hoofdelijk veroordelen tot betaling van de kosten voor de opmaak van de balans. »

En cas de retard, les curateurs sont redevables des intérêts de retard, équivalents aux intérêts légaux, sur les sommes qu'ils n'ont pas versées, sans préjudice de l'application de l'article 31. »

Art. 18

L'article 52, alinéa 2, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les sommes dues aux curateurs à titre d'honoraires ou d'honoraires provisionnels prévus à l'article 33, ainsi que leurs frais, sont arbitrés par le tribunal de commerce sur la base d'une demande établie à cet effet et de l'avis du juge-commissaire. Les frais de justice et frais dus à des tiers, exposés dans le cadre de la liquidation, avancés par les curateurs, sont arbitrés par le juge-commissaire. Les honoraires, frais et débours visés sont payés au curateur par la Caisse des dépôts et consignations sur la base d'un état visé par le juge-commissaire. »

Art. 19

L'article 54 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Les curateurs procéderont immédiatement à la vérification et à la rectification du bilan. S'il n'a pas été déposé, ils le dresseront conformément aux règles et principes du droit comptable, à l'aide des livres et écritures du failli et des renseignements qu'ils pourront se procurer, et ils le déposeront au dossier de la faillite.

Pour autant que l'actif soit suffisant pour en couvrir les frais, les curateurs peuvent s'adjoindre le concours d'un expert-comptable en vue de la confection du bilan.

Lorsque le bilan et les autres pièces prévues à l'article 10 n'ont pas été déposés lors de l'aveu de la cessation des paiements ou lorsque leur vérification a fait apparaître la nécessité de redressements significatifs, le tribunal peut, sur requête des curateurs, condamner solidairement les administrateurs et gérants de la personne morale faillie au paiement des frais de confection du bilan. »

Art. 20

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 61. — Indien de gefailleerde of de bestuurders en zaakvoerders van de gefailleerde vennootschap worden vervolgd wegens een strafbaar feit als bepaald in de artikelen 489, 489*bis*, 489*ter*, 490*bis* of 492*bis* van het Strafwetboek, of indien er tegen hen een bevel tot medebrenging of aanhouding werd verleend of, indien zij op de voormelde gronden werden opgeroepen voor de raadkamer of gedagvaard voor de correctionele rechtbank geeft de procureur des Konings daarvan dadelijk kennis aan de rechter-commissaris en de curator. »

Art. 21 (nieuw)

Artikel 63 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

A. het eerste lid wordt aangevuld als volgt : « bij gebreke waarvan de curators de vordering kunnen verwerpen, of ze beschouwen als chirografair; »

B. het tweede lid wordt geschrapt;

C. in het derde lid, dat het tweede lid wordt, worden de woorden « en de bij dit artikel voorgeschreven verklaring inhouden » geschrapt.

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 63*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 63*bis*. — Alle gedingen met betrekking tot de boedel, aanhangig op datum van het faillissement, waarin de gefailleerde betrokken is, worden van rechtswege geschorst totdat aangifte van de schuldvordering is gedaan. Zij blijven geschorst tot na de neerlegging van het proces-verbaal van verificatie, tenzij de curator de gedingen hervat in het belang van de boedel.

Indien de aldus ingediende schuldvordering in het proces-verbaal van verificatie wordt aanvaard, worden de voormelde hangende gedingen zonder voorwerp.

Indien de aldus ingediende schuldvordering in het proces-verbaal van verificatie wordt betwist, dan wordt de curator verondersteld de hangende gedingen te hervatten, minstens voor de beslechting van het betwiste gedeelte. ».

[...]

Art. 20

L'article 61 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 61. — Si le failli ou les gérants et administrateurs de la société faillie sont poursuivis du chef d'une infraction prévue aux articles 489, 489*bis*, 489*ter*, 490*bis* ou 492*bis* du Code pénal, ou si un mandat d'amener ou d'arrêt a été décerné contre eux, ou s'ils ont été convoqués par la chambre du conseil ou cités devant le tribunal correctionnel pour les motifs précités, le procureur du Roi en donne connaissance sans délai au juge-commissaire et au curateur. »

Art. 21 (nouveau)

À l'article 63 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A. l'alinéa 1^{er} est complété par ce qui suit : « , faute de quoi les curateurs peuvent rejeter la créance ou la considérer comme chirographaire; »

B. l'alinéa 2 est supprimé;

C. à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 2, les mots « et contenir l'affirmation prescrite par le présent article » sont supprimés.

Art. 22

Dans la même loi, il est inséré un article 63*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 63*bis*. — Toutes les procédures intéressant la masse dans lesquelles le failli est impliqué et qui sont pendantes à la date de la faillite sont suspendues de plein droit jusqu'à ce que la déclaration de la créance ait eu lieu. Elles restent suspendues jusqu'après le dépôt du procès-verbal de vérification, sauf si le curateur reprend les procédures dans l'intérêt de la masse.

Si la créance ainsi déclarée est admise dans le procès-verbal de vérification, les procédures pendantes précitées deviennent sans objet.

Si la créance ainsi déclarée est contestée dans le procès-verbal de vérification, le curateur est censé reprendre les procédures pendantes, au moins pour que soit tranchée la partie contestée. »

[...]

Art. 23

In artikel 73 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank op verzoek van de curators of zelfs ambtshalve na de curators te hebben gehoord de sluiting van het faillissement uitspreken. De gefailleerde wordt opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. De partijen worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, hetgeen de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft wanneer hij beantwoordt aan de in de artikelen 80 en 81 gestelde voorwaarden. »;

2^o het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement brengt de ontbinding van de rechtspersoon en de onmiddellijke sluiting van de vereffening mee wanneer wordt vastgesteld dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten voor het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken. »;

3^o het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing. »

4^o het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is binnen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator. »

Art. 24

In artikel 75, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Art. 23

À l'article 73 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit :

« S'il apparaît que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal, sur requête des curateurs ou même d'office après avoir entendu les curateurs, peut prononcer la clôture de la faillite. Le failli est convoqué par pli judiciaire contenant le texte du présent article. Les parties sont entendues en chambre du conseil sur l'excusabilité et la clôture de la faillite. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions prévues aux articles 80 et 81. »;

2^o l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« La décision de clôture des opérations de la faillite dissout la personne morale et emporte clôture immédiate de sa liquidation lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite. »;

3^o l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'article 185 du Code des sociétés est applicable. »

4^o l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture. »

Art. 24

À l'article 75 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Vanaf de sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen of vanaf elke latere datum, gaan de curators over tot de vereffening van het faillissement. De rechter-commissaris roept de gefailleerde op om hem te horen, in aanwezigheid van de curators, nopens de best mogelijke tegeldemaking van de activa. Er wordt hiervan een proces-verbaal opgesteld. De curators verkopen onder meer de onroerende goederen, koopwaren en roerende goederen, een en ander onder toezicht van de rechter-commissaris en met naleving van de artikelen 51 en 52, zonder dat het nodig is om de gefailleerde op te roepen. Zij kunnen de bij artikel 58 voorgeschreven dadingen aangaan over om het even welke aan de gefailleerde toekomende rechten, niettegenstaande elk verzet zijnerzijds. »

2° le § 2 wordt opgeheven.

Art. 25 *(nieuw)*

In artikel 76, van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Vanaf het derde jaar na de verjaardag van het faillietverklarend vonnis kan de rechter-commissaris, op verzoek van een schuldeiser, onder zijn voorzitterschap een vergadering van de schuldeisers bijeenroepen waarop nopens de vereffening verslag wordt uitgebracht door de curators.

De rechter-commissaris roept de vergadering bijeen indien hiertoe wordt verzocht door schuldeisers die meer dan een derde van de schulden vertegenwoordigen. »

Art. 26

In artikel 79, tweede lid, van dezelfde wet wordt de laatste zin vervangen als volgt :

« De schuldeisers geven in voorkomend geval hun advies over de verschoonbaarheid van de gefailleerde natuurlijke persoon. »

Art. 27

In artikel 80 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1^{er} est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Dès la clôture du procès-verbal de vérification des créances ou à dater de quelque date ultérieure que ce soit, les curateurs procèdent à la liquidation de la faillite. Le juge-commissaire convoque le failli pour, en présence des curateurs, recueillir ses observations sur la meilleure réalisation possible de l'actif. Il en est dressé procès-verbal. Les curateurs vendent notamment les immeubles, marchandises et effets mobiliers, le tout sous la surveillance du juge-commissaire en se conformant aux dispositions des articles 51 et 52, et sans qu'il soit besoin d'appeler le failli. Ils peuvent transiger de la manière prescrite à l'article 58 sur toutes espèces de droits appartenant au failli, nonobstant toute opposition de sa part. »

2° § 2 est abrogé.

Art. 25 *(nouveau)*

À l'article 76 de la même loi, le deuxième alinéa est remplacé comme suit :

« Dès la troisième année après la date anniversaire du jugement déclaratif de faillite, le juge-commissaire peut, à la demande d'un créancier, convoquer sous sa présidence une assemblée des créanciers pour entendre le rapport des curateurs sur l'évolution de la liquidation.

Le juge-commissaire convoque l'assemblée si la demande lui en est faite par des créanciers représentant plus d'un tiers des dettes. »

Art. 26

À l'article 79, alinéa 2, de la même loi, la dernière phrase est remplacée comme suit :

« Les créanciers donnent, le cas échéant, leur avis sur l'excusabilité de la personne physique faillie. »

Art. 27

À l'article 80 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « rechter-commissaris, » en « de sluiting » de woorden « nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, » ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Van het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt door toedoen van de griffier aan de gefailleerde kennis gegeven. »

Art. 28

Artikel 81 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 81. — Verschoonbaar kan niet worden verklaard :

1° de gefailleerde rechtspersoon;

2° de gefailleerde natuurlijke persoon die is veroordeeld wegens inbreuk op artikel 489^{ter} van het Strafwetboek, wegens diefstal, valsheid, knevelarij, oplichting of misbruik van vertrouwen, noch hij die als bewaarnemer, voogd, beheerder of andere rekenplichtige niet tijdig rekening en verantwoording heeft gedaan en niet tijdig heeft afgerekend. »

Art. 29

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 82. — De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « , le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article » sont insérés entre les mots « juge-commissaire » et « , le tribunal »;

2° l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier. »

Art. 28

L'article 81 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 81. — Ne peuvent être déclarés excusables :

1° la personne morale faillie;

2° la personne physique faillie qui a été condamnée pour infraction à l'article 489^{ter} du Code pénal ou pour vol, faux, concussion, escroquerie ou abus de confiance, ni le dépositaire, tuteur, administrateur ou autre comptable, qui n'a pas rendu et soldé son compte en temps utile. »

Art. 29

L'article 82 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 82. — L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft. »

Art. 30

In artikel 83 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement van de rechtspersoon ontbindt deze en brengt de onmiddellijke sluiting van zijn vereffening mee. Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing. De beslissing wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Dat uittreksel vermeldt de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. »;

2^o het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Hij kan tevens de bestemming van onverkochte activa die overblijven na de sluiting vaststellen. »

Art. 31

In artikel 101 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Nederlandse tekst van het tweede lid, worden de woorden « voor zover dit schriftelijk is overeengekomen » vervangen door de woorden « voor zover dit schriftelijk is opgesteld ».

2^o een vierde lid wordt toegevoegd, luidende :

« Indien de bewaring of de teruggave van de teruggevorderde goederen kosten heeft veroorzaakt ten laste van de boedel, eist de curator [...] dat deze kosten betaald worden bij de afgifte van de goederen. Weigert de eigenaar deze kosten te betalen dan is de curator gerechtigd het retentierecht uit te oefenen. »

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute. »

Art. 30

À l'article 83 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit :

« La décision de clôture des opérations de la faillite d'une personne morale la dissout et emporte clôture immédiate de sa liquidation. L'article 185 du Code des sociétés est applicable. La décision est publiée, à la diligence du greffier, par extrait au *Moniteur belge*. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. »;

2^o l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

« Il peut également déterminer le sort des actifs invendus subsistant à la clôture. »

Art. 31

À l'article 101 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots « voor zover dit schriftelijk is overeengekomen » sont remplacés par les mots « voor zover dit schriftelijk is opgesteld ».

2^o l'article est complété par un alinéa 4, libellé comme suit :

« Si la garde ou la restitution de biens revendiqués a occasionné des frais à charge de la masse, le curateur exige que ces frais soient payés lors de la délivrance de ces biens. Si le propriétaire refuse de payer ces frais, le curateur est en droit d'exercer le droit de rétention. »

Art. 32

Artikel 150, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 3 treedt in werking op 31 mei 2002. »

HOOFDSTUK III

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 33

Artikel 631, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt :

« De rechtbank van koophandel gelegen in het rechtsgebied waarin de koopman op de dag van aangifte van het faillissement of van instelling van de rechtsvordering zijn hoofdvestiging of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel heeft, is bevoegd om het faillissement uit te spreken. In geval van verplaatsing van de hoofdvestiging van de koopman of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel, binnen een termijn van een jaar voorafgaand aan de faillissementsvordering, kan het faillissement binnen dezelfde termijn eveneens worden gevorderd voor de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de koopman zijn hoofdvestiging of de rechtspersoon zijn zetel had. Deze termijn loopt vanaf de wijziging van het ingeschrevene betreffende de hoofdvestiging bij het handelsregister of wanneer het een rechtspersoon betreft, van de bekendmaking van de verplaatsing van de zetel in het *Belgisch Staatsblad*. De rechtbank waarbij de zaak eerst aanhangig wordt gemaakt, heeft voorrang op die waarvoor zij later wordt aangebracht. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van het Wetboek van vennootschappen

Art. 34

Artikel 265 van het Wetboek van vennootschappen wordt aangevuld met de volgende leden :

« Zowel de curators als de benadeelde schuldeisers kunnen de rechtsvordering instellen. De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het na-

Art. 32

L'article 150, alinéa 2, de la même loi est remplacé comme suit :

« L'article 3 entre en vigueur le 31 mai 2002. »

CHAPITRE III

Modification du Code judiciaire

Art. 33

L'article 631, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 8 août 1997, est remplacé comme suit :

« Le tribunal de commerce compétent pour déclarer la faillite est celui dans le ressort duquel le commerçant a son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social, au jour de l'aveu de faillite ou de la demande en justice. En cas de changement d'établissement principal du commerçant ou, s'il s'agit d'une personne morale, du siège social, dans un délai d'un an avant la demande en faillite, la faillite peut également être demandée devant le tribunal dans le ressort duquel le commerçant avait son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social dans le même délai. Ce délai prend cours à partir de l'inscription modificative du changement d'établissement principal au registre du commerce ou, s'il s'agit d'une personne morale, de la publication du changement de siège au *Moniteur belge*. Le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui est saisi ultérieurement. »

CHAPITRE IV

Modifications du Code des sociétés

Art. 34

L'article 265 du Code des sociétés est complété par les alinéas suivants :

« L'action est recevable de la part tant des curateurs que des créanciers lésés. Le créancier lésé qui intente une action en informe le curateur. Dans ce dernier cas, le montant alloué par le juge est limité au préjudice subi par les créanciers agissants et leur revient exclu-

deel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. Dat bedrag komt uitsluitend aan hen toe, ongeacht enige vordering vanwege de curators in het belang van de boedel van de schuldeisers.

Als kennelijk grove fout wordt beschouwd iedere vorm van ernstige en georganiseerde fiscale fraude in de zin van artikel 3, § 2, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. »

Art. 35

Artikel 409 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden :

« Zowel de curators als de benadeelde schuldeisers kunnen een rechtsvordering instellen. De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. Dat bedrag komt uitsluitend aan hen toe, ongeacht enige vordering vanwege de curators in het belang van de boedel van de schuldeisers.

Als kennelijk grove fout wordt beschouwd iedere vorm van ernstige en georganiseerde fiscale fraude in de zin van artikel 3, § 2, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. »

Art. 36

Artikel 530 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden :

« Zowel de curators als de benadeelde schuldeisers kunnen een rechtsvordering instellen. De benadeelde schuldeiser die een rechtsvordering instelt, brengt de curator hiervan op de hoogte. In het laatste geval is het bedrag toegekend door de rechter beperkt tot het nadeel geleden door de schuldeisers die de vordering hebben ingesteld. Dat bedrag komt uitsluitend aan hen toe, ongeacht enige vordering vanwege de curators in het belang van de boedel van de schuldeisers.

Als kennelijk grove fout wordt beschouwd iedere vorm van ernstige en georganiseerde fiscale fraude in de zin van artikel 3, § 2, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. »

sivement, indépendamment de l'action éventuelle des curateurs dans l'intérêt de la masse.

Est réputée faute grave et caractérisée toute fraude fiscale grave et organisée au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux. »

Art. 35

L'article 409 du même Code est complété par les alinéas suivants :

« L'action est recevable de la part tant des curateurs que des créanciers lésés. Le créancier lésé qui intente une action en informe le curateur. Dans ce dernier cas, le montant alloué par le juge est limité au préjudice subi par les créanciers agissants et leur revient exclusivement, indépendamment de l'action éventuelle des curateurs dans l'intérêt de la masse.

Est réputée faute grave et caractérisée toute fraude fiscale grave et organisée au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux. »

Art. 36

L'article 530 du même Code est complété par les alinéas suivants :

« L'action est recevable de la part tant des curateurs que des créanciers lésés. Le créancier lésé qui intente une action en informe le curateur. Dans ce dernier cas, le montant alloué par le juge est limité au préjudice subi par les créanciers agissants et leur revient exclusivement, indépendamment de l'action éventuelle des curateurs dans l'intérêt de la masse.

Est réputée faute grave et caractérisée toute fraude fiscale grave et organisée au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux. »

HOOFDSTUK V

Overgangsmaatregel

Art. 37 *(nieuw)*

Voor de toepassing van artikel 8, 1^o, a), van deze wet worden de curators die bij de inwerkingtreding van deze wet op de lijst van curators zijn opgenomen doch sindsdien nog geen enkele keer tot curator zijn aangesteld, geacht hun eed nog niet te hebben afgelegd.

Brussel, 13 juni 2002

De voorzitter van de Senaat,

Armand DE DECKER

De griffier van de Senaat,

Willy HENRARD

CHAPITRE V

Disposition transitoire

Art. 37 *(nouveau)*

Pour l'application de l'article 8, 1^o, a), de la présente loi, les curateurs qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, figurent sur la liste des curateurs, mais n'ont jamais encore été désignés comme tels depuis lors, sont réputés ne pas encore avoir prêté serment.

Bruxelles, le 13 juin 2002

Le président du Sénat,

Le greffier du Sénat,